



ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Απόφαση υπ'Αριθμ. Φ.0544/4/ΑΣ565/Μ.4495

Έγκριση Πρωτοκόλλου 5ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο - Αλβανικής Διυπουργικής Επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνικής και Επιστημονικής Συνεργασίας.

Έχοντας υπόψη:

1. Του περιεχομένου του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου,

Αποφασίζουμε:

Άρθρο Άρθρο12

της Συμφωνίας ανάμεσα στην Ελλάδα και την Αλβανία σχετικά με τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές, η ανωτέρω αναφερόμενη υποεπιτροπή θα πρέπει να συνεδριάσει το αργότερο μέχρι τον Οκτώβριο του 1995.

Συγκεκριμένα, λόγω των σημαντικών και επειγόντων προβλημάτων σχετικά με την σύνδεση της Αλβανίας και της Ελλάδος μέσω λεωφορείων, οι δύο πλευρές συμφώνησαν στην πραγματοποίηση μίας συνάντησης εμπειρογνομόνων των δύο χωρών σε θέματα μεταφορών που θα γίνει κατά τον μήνα Ιούλιο του 1995 στα Ιωάννινα. Η ελληνική πλευρά εξέφρασε το ισχυρό της ενδιαφέρον για να συμμετάσχει στην επέκταση και τον εκσυγχρονισμό του αλβανικού συστήματος τηλεπικοινωνιών. Ειδικότερα, τόνισε την επιθυμία της να λάβει μέρος στην διαδικασία ιδιωτικοποίησης, την οποία θα πραγματοποιήσει η αλβανική πλευρά και δήλωσε το ενδιαφέρον της να συμπεριληφθεί σε όλα τα στάδια της. Προς την κατεύθυνση αυτή και για την επίτευξη καλύτερης συνεργασίας, η αλβανική πλευρά πρότεινε την ίδρυση μίας υποεπιτροπής. Στα πλαίσια της διμερούς συνεργασίας στον ενεργειακό και μεταλλευτικό τομέα, οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι πιθανοί τομείς συνεργασίας είναι εκείνοι της ηλεκτρικής ενέργειας, έρευνας και εκμετάλλευσης υδρογονανθράκων, γεωλογικών και μεταλλευτικών ερευνών, εμπορία πετρελαιοειδών, ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και επαρκούς χρήσης ενέργειας. Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι πιθανοί τομείς στην συνεργασία στον ευρύτερο τομέα ηλεκτρικής ενέργειας είναι οι εξής :

1. Αναβάθμιση και λειτουργία του Συστήματος Διανομής Ηλεκτρικής Ενέργειας της Αλβανίας
2. Συμμετοχή στην φάση κατασκευής και λειτουργίας νέων μονάδων παραγωγής ενέργειας στην Αλβανία
3. Δραστηριότητες που αφορούν τον σχεδιασμό και την κατασκευή Δικτύων Μετάδοσης και Διανομής στην Αλβανία. Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την προθυμία τους να επεκτείνουν τη συνεργασία τους στον

τομέα ακατέργαστων πρώτων υλών, όπως διακοσμητικοί λίθοι και μάρμαρα, κοιτάσματα τύρφης, σιδηρονικέλιο, βωξίτες χρωμίτες και σύγχρονα γεωχημικές, γεωφυσικές, γεωτεχνικές, μεταλλευτικές και περιβαλλοντικές μελέτες. Η αλβανική πλευρά αναφέρθηκε στις πιθανότητες που υπάρχουν για συνεργασία με τις ελληνικές εταιρίες στην Βιομηχανία Τουβλοποιείας του Ελμπασάν και το Ορυχείο νικελίου-πυριτικών στην Μπίνικα της Κόρκα. Η αλβανική πλευρά μπορεί να προμηθεύσει προϊόντα πετρελαίου, υγραερίου, κοιτάσματα σιδηρονικελίου, βωξίτη, κ.α. Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν στην πραγματοποίηση μίας συνάντησης της σχετικής Μικτής Επιτροπής που ορίζει το Πρωτόκολλο της τέταρτης συνόδου της μικτής Ελληνο - αλβανικής διυπουργικής επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνικής και Επιστημονικής Συνεργασίας, που θα διεξαχθεί σε τόπο και χρόνο που θα ορισθεί μέσω της διπλωματικής οδού. Η αλβανική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία να εξετάσει η επιτροπή αυτή και τα προβλήματα των διασυνοριακών υδάτων. Η ελληνική πλευρά αναφέρθηκε στο ελληνικό διμερές πρόγραμμα τεχνικής βοήθειας προς την Αλβανία και παρουσίασε τον κατάλογο των προγραμμάτων που έχουν υλοποιηθεί μέχρι τώρα από την ελληνική πλευρά προς όφελος της Αλβανίας. Επιπλέον, η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι στα πλαίσια του ελληνικού διμερούς προγράμματος τεχνικής βοήθειας το οποίο υλοποιείται υπό την αιγίδα του Ελληνικού Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας, θα μπορούσε να εξετάσει, εκτός από τα ανωτέρω αναφερόμενα προγράμματα, την υλοποίηση στην Ελλάδα και/ή στην Αλβανία προγραμμάτων τεχνικής βοήθειας υπό την μορφή σεμιναρίων/επιμορφωτικών προγραμμάτων εργασιών (workshops) ή πρακτικής τοποθέτησης Αλβανών ειδικών στους τομείς δημόσιας διοίκησης, και διοικητικής επιχειρήσεων του δημοσίου τομέα, διοικητικής ιδιωτικών επιχειρήσεων, τουρισμού, τραπεζικής, υγείας επέκτασης γεωργικών υπηρεσιών, δημοσίων έργων, μεταφορών, προστασίας και οικονομικής του περιβάλλοντος. Η αλβανική πλευρά εξέφρασε την εκτίμηση της για τις πληροφορίες που της παρασχέθηκαν στον τομέα αυτό και συμφώνησε ότι εξυπηρετεί τα κοινά συμφέροντα και των δύο πλευρών η συνέχιση αυτού του προγράμματος ελληνικής διμερούς τεχνικής βοήθειας προς την Αλβανία και στο μέλλον με ευρεία γεωγραφική και κοινωνική κατανομή των οφελών που απορρέουν από το πρόγραμμα μέσω δραστηριοτήτων που έχουν συμφωνηθεί και χρηματοδοτούνται βάσει του προγράμματος. Οι αλβανικές τελωνειακές αρχές θα προσφέρουν κάθε απαραίτητη βοήθεια έτσι ώστε να ολοκληρωθεί ο εκτελωνισμός όλων των ειδών ανθρωπιστικής και άλλης βοήθειας που προέρχονται από ελληνικούς οργανισμούς προς την Αλβανία στο αντίστοιχο σημείο εισόδου και όχι στο σημείο προορισμού. Επιπλέον οι ελληνικές τελωνειακές αρχές θα παρέχουν κάθε απαραίτητη βοήθεια καθώς και στοιχεία για να επιτευχθεί αποτελεσματικός έλεγχος των προϊόντων που έρχονται από την Ελλάδα προς την Αλβανία. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η φιλική ατμόσφαιρα, η αμοιβαία κατανόηση και ειλικρίνεια που επικράτησαν κατά τη διάρκεια αυτών των επαφών, συνεισφέρουν στην περαιτέρω βελτίωση των διμερών σχέσεων. Οί δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η έκτη σύνοδος της μικτής επιτροπής θα γίνει στα Τίρανα εντός του 1996 και οι ακριβείς ημερομηνίες θα οριστούν μέσω της διπλωματικής οδού. Το παρόν πρωτόκολλο συντάχθηκε στην Αθήνα την 5η Ιουλίου 1995 σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην αγγλική γλώσσα. ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ /Υπογραφή/ Ιωάννης Ανθόπουλος ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ /Υπογραφή/ Selim Belortaja Παράρτημα I ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας Κος Ι. Ανθόπουλος Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής Οικονομίας, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας Κος Γ. Κανδαλέρας Γενικός Γραμματέας Διμερούς Οικονομικής Συνεργασίας Κος Θ. Βλασσόπουλος Γενικός Διευθυντής Διμερούς Οικονομικής Συνεργασίας Κος Β. Κανελλάκης Προϊστάμενος Διεύθυνσης Χωρών Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης Κος Χ. Δομποτέσης Προϊστάμενος του Τμήματος Βαλκανικών Χωρών και BSEC Κος Ν. Συμεωνίδης Προϊστάμενος Τμήματος Προγράμματος PHARE Κος Ε. Δαΐρετζής Γραμματέας Α Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων. Υπουργείο Εξωτερικών Κος Γ. Παπαδόπουλος Σύμβουλος

Πρεσβείας, Διεύθυνση Διμερών Σχέσεων Κος Οθ. Αναστασάκης Σύμβουλος Υπουργείο Γεωργίας Κα Α. Ψηλόλιγνου Διεύθυνση Αγροτικής Πολιτικής και Τεκμηρίωσης Κα Κ. Χασαπογιάννη Σύμβουλος Υπουργείο Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας Κα Α. Τζίκα Προϊσταμένη Διεύθυνσης, Τμήμα Διεθνών Σχέσεων Κα Μ. Γκίνη Εμπειρογνώμων Υπουργείο Μεταφορών Κος Β. Καλιβκάς Προϊστάμενος Διεύθυνσης, Τμήμα Διεθνών Μεταφορών Ελληνικός Οργανισμός Σιδηροδρόμων Κος Α. Ανδρουλικάκης Προϊστάμενος Διεύθυνσης, Τμήμα Αυτοκινήτων Ιστιτούτο Γεωλογικών και Μεταλλευτικών Ερευνών Κος Δ. Κωνσταντινίδης Προϊστάμενος Διεύθυνσης, Τμήμα Διεθνών Σχέσεων Ελληνικός Οργανισμός Εξαγωγών κα Α. Ευθυμιάδου Προϊσταμένη Διεύθυνσης, Τμήμα Βαλκανικών χωρών. Κα Α. Κωστούρου Ειδική σε θέματα σχέσεων με την Αλβανία. Επιχείρηση Δημόσιου Ηλεκτρισμού Κος Κ. Λαμπρόπουλος Διευθυντής Κος Χ. Ποσειδών Αναπληρωτής Διευθυντής, Τμήμα Πολιτικής & Προγραμματισμού Τράπεζα της Ελλάδος Κος Ι. Μαργαριτόπουλος Προϊστάμενος Διεύθυνσης Διεθνών Σχέσεων Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος Κος Αρσενικός Βοηθός Διευθυντής, Διεθνές Τμήμα Κος Σωτηρόπουλος Σύμβουλος- Διευθυντής Υποκαταστημάτων Βαλκανικών Χωρών Ιονική Τράπεζα Κα Ε. Ζαφειρίου Τμήμα Διεθνών Σχέσεων Αγροτική Τράπεζα Κα Σ. Κρουσταλλάκη Τμήμα Διεθνών Σχέσεων Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Αθηνών Κος Β. Ζέρβας Προϊστάμενος Διεύθυνσης, Τμήμα Αλβανίας Κος Μ. Τριανταφύλλου Προϊστάμενος Διεύθυνσης, Τμήμα Εξωτερικού Εμπορίου Σύνδεσμος Βιομηχανιών Βορείου Ελλάδος Κα Ν. Γκλεούδη Ελληνικός Σύνδεσμος Βιομηχανών Κος Μ. Πετροδασκαλάκης Υπεύθυνος Βαλκανικών Χωρών Βιομηχανία ΔΕΛΤΑ Πιστωτικός Ασφαλιστικός Οργανισμός Εξαγωγών Κος Κ. Ευστράτογλου Αντιπρόεδρος - Γεν. Διευθυντής ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ ΑΛΒΑΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ Κος Selim Bolortaja Υπουργός επί Θεμάτων Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, Υπουργείο Εξωτερικών Επικεφαλής της Επιτροπής Κος Hyseni Cabej Πρέσβης Κος Myslym Osmani Υφυπουργός Γεωργίας και Τροφίμων Κος Andrea Mazniku Υφυπουργός Κατασκευών και Τουρισμού Κος Selami Xhepa Διευθυντής Αλβανικού Κέντρου για την Προώθηση Επενδύσεων Κος Victor Kasimati Διευθυντής Τμήματος Οικονομικών Σχέσεων Υπουργείο Εξωτερικών Κος Adrian I-ullani Διευθυντής Τμήματος Εξωτερικού της Τράπεζας της Αλβανίας Κος Mentar Bujari Υπουργείο Βιομηχανίας, Μεταφορών και Εμπορίου, Διευθυντής Επενδύσεων και Ιδιωτικοποιήσεων Κος Arben Cico Ειδικός Τμήματος Οικονομικής Ανάπτυξης και Συντονισμού Βοήθειας από το Εξωτερικό Κα Marjeta Kuca Ειδική Τμήματος Ανάπτυξης και Συντονισμού Βοήθειας από το Εξωτερικό Κος Ilir Zeqo Διευθυντής Υπουργείου Οικονομικών Κα Enika Abazi Υποδιευθύντρια Υπουργείου Βιομηχανίας, Μεταφορών και Εμπορίου Κος Enver Doda Υπουργείο Ενέργειας και Μεταλλευτικών Πόρων Κος Bersant Hobdari Ειδικός Γμήματος Οικονομικών Σχέσεων Υπουργείο Εξωτερικών Κος Ahmet Lala Αλβανική Πρεσβεία, Γραμματεús Β.

Αθήνα, 1995-12-29